

Petite Hydro Kleinwasserkraft

Périodique pour la petite hydraulique
Zeitschrift für die Kleinwasserkraft

~~~~~  
N°108 / 2023



Centrale de Richelien  
De multiples démarches  
—  
Kraftwerk Sigismühle  
Vorbildliche Sanierung

Élections fédérales d'octobre 2023  
Politiciens pour la petite hydraulique  
—  
Parlamentswahlen Oktober 2023  
Politiker für die Kleinwasserkraft

Turbinage à contre-pression  
Un aperçu des technologies  
—  
Gegendruck-Wasserturbinen  
Überblick der Technologien

# SSH aus der Aussenperspektive SSH d'un point de vue externe

Eindrücke des Praktikanten Samuel Vögli  
Les retours de Samuel Vögli, stagiaire-SSH

Dass die Aufgaben eines Verbandes vielfältig sind, wusste ich, aber dass ich bei Swiss Small Hydro so viele verschiedene Einblicke erhalten würde, hätte ich nicht gedacht. Seit Anfang Februar 2023 unterstütze ich das Team von Swiss Small Hydro als Praktikant und durfte seither viel über die Welt der Kleinwasserkraft und die Verbandsarbeit lernen. Meine Einsichten möchte ich gerne teilen.

Am meisten fasziniert mich die Vielfalt der Bereiche, welche die Kleinwasserkraft tangiert. Unterschiedliche Fachgebiete wie Ingenieurwesen, Biologie und Stahlwasserbau, rechtliche und politische Rahmenbedingungen inklusive deren Entwicklung in den letzten Jahrzehnten und natürlich energie-, umwelt- und klimapolitische Interessen sind in der Kleinwasserkraft vereint. Mitten drin ist Swiss Small Hydro als Dreh- und Angelpunkt. Als Plattform vernetzt der Verband Personen, als Kommunikationsorgan informiert er über politische und rechtliche Veränderungen sowie technische Neuerungen, als Verband bündelt er die Interessen seiner Mitglieder und vertritt sie auf der politischen Bühne.

Gerade in energiepolitisch turbulenten Zeiten erfordert dies ein hohes Engagement der Mitarbeiter, um die anspruchsvollen Aufgaben zu bewältigen. Aus meiner Sicht mit Erfolg: Erst kürzlich beschloss der Bundesrat, dass neu auch Wasserkraftwerke mit einer Leistung von weniger als 300 kW Anrecht auf Investitionsbeiträge haben. Ein Entscheid, der das Weiterbestehen vieler Anlagen erst ermöglicht und auch auf die Arbeit von Swiss Small Hydro zurückzuführen ist.

Die Mitarbeiter von Swiss Small Hydro befinden sich also in einem sehr dynamischen Umfeld, abhängig von vielen Akteuren, Interessen und Prozessen. Ich empfinde es als grosses Privileg, ein Teil davon zu sein und möchte mich bei Swiss Small Hydro dafür bedanken, mir so viele Einblicke in die Welt der Kleinwasserkraft zu ermöglichen.

Que les tâches d'une association étaient variées, je le savais déjà mais à un tel point, ça, je ne l'avais pas imaginé. Début février 2023, j'ai rejoint l'équipe de Swiss Small Hydro, comme stagiaire, et désormais j'en sais beaucoup plus sur le monde de la petite hydraulique et sur le travail de l'association. Et c'est volontiers que je vous partage ici ce que j'en retiens.

Ce qui me fascine le plus, c'est la diversité des domaines que touche la petite hydraulique : l'ingénierie, la biologie, les aménagements hydrauliques, les conditions-cadres juridiques et politiques, y compris leur évolution au cours des dernières décennies, et bien sûr les intérêts de la politique énergétique, environnementale et climatique. Et au milieu de tout cela, Swiss Small Hydro joue le rôle de pivot. En tant que plateforme, l'association met des personnes en réseau ; en tant qu'organe de communication, elle informe sur les changements politiques et juridiques et sur les nouveautés techniques ; en tant qu'association, elle regroupe les intérêts de ses membres et les représente sur la scène politique.

C'est précisément en périodes troubles de politique énergétique qu'un engagement important est exigé de la part des collaborateurs. Et, de mon point de vue, le succès a déjà été au rendez-vous : tout récemment, le Conseil fédéral a décidé que des installations en cours d'eau, d'une puissance inférieure à 300 kW pouvaient désormais elles aussi avoir droit à des contributions à l'investissement. Une décision, due au travail de Swiss Small Hydro, qui permet à de nombreuses centrales de continuer à exister.

Les personnes qui travaillent pour Swiss Small Hydro se trouvent donc dans un environnement très dynamique, dépendant de nombreux acteurs, intérêts et processus. Je considère qu'en faire partie est un grand privilège et je tiens à remercier Swiss Small Hydro de m'avoir permis de découvrir tant de facettes du monde de la petite hydraulique.

*Samuel Vögli, Praktikant bei / stagiaire chez  
Swiss Small Hydro*





## 05 Planung, Bau und Inbetriebnahme Etudes, construction et mise en service

*Turbinage à contre-pression dans les réseaux d'eau* – 5  
*Gegendruckturbinen in Wasserleitungen* – 9



## 15 Betrieb und Unterhalt Exploitation et maintenance

*Umfassende Sanierung des Kleinwasserkraftwerks Sigismühle* – 15  
*La petite centrale de Richelien (GE)* – 19



## 25 Politik und Rahmenbedingungen Politique et conditions-cadre

*Parlamentswahlen 22. Oktober 2023* – 25  
*Élections fédérales du 22 octobre 2023* – 27



## 29 Verband L'association

*42. Jahrestagung von Swiss Small Hydro* – 29  
*42<sup>ème</sup> Journée Technique de Swiss Small Hydro* – 30  
*23. Schweizer Mühlentag 2023* – 31  
*23<sup>ème</sup> Journée suisse des moulins 2023* – 32  
*Jetzt fleissig Unterschriften sammeln!* – 33  
*Récolte des signatures : c'est maintenant et activement !* – 34  
*Swiss Small Hydro mit neuen Adressen* – 35  
*Les nouvelles adresses de Swiss Small Hydro* – 36



## 37 Kurzmitteilungen Brèves

Pronovo Einspeisevergütungssystem EVS – 37  
*Statistiques des demandes SRI* – 37  
Kurzmitteilungen im Überblick – 39  
*Brèves en un coup d'œil* – 42  
Zeitschriftenumschau – 45



## 47 Erneuerbare Energien Les énergies renouvelables

Das Exowave-Wellenkraftwerk – 47  
*Centrale houlomotrice* – 49



## 51 Veranstaltungen Agenda

Veranstaltungen im Überblick – 51  
*L'agenda de « Petite Hydro »* – 51

# Impressum

## Kleinwasserkraft / Petite Hydro

Zeitschrift für die Kleinwasserkraft  
Périodique pour la petite hydraulique

### OFFIZIELLES ORGAN VON / ORGANE OFFICIEL DE SWISS SMALL HYDRO

Erscheinen / *Parution*: 3 x jährlich / *par an*  
Auflage / *Tirage*: 1200 Stück / *exemplaires*  
42. Jahrgang / 42<sup>ème</sup> année

Bezug: Abonnement in Mitgliedschaft inbegriffen  
Abonnement ohne Mitgliedschaft CHF 80.–  
Zusatzabonnement CHF 50.–  
Zuschlag Auslandsversand CHF 20.–  
Bezugsadresse siehe Inserateverwaltung  
ISSN: ISSN 2624-5825 (Print)  
ISSN: 2624-750X (Internet)

### Titelbild / *Image de couverture*

Sanierte Wasserfassung des Kleinwasserkraftwerks  
Sigismühle (AG)

*Prise d'eau assainie de la petite centrale  
hydraulique Sigismühle (AG)*

### Redaktionsteam / *Équipe éditoriale*

Martin Bölli, Jürg Breitenstein, Aline Choulot,  
Hedi Feibel, Viviane Kessler, Wesley Wojtas

Redaktionsschluss Nr. 109: 22.09.2023

### Inserateverwaltung / *Gestion publicitaire*

Jürg Breitenstein

Häusermattstrasse 1  
4495 Zeglingen BL  
Tel. 061 981 21 50  
juerg.breitenstein@swissmallhydro.ch

### Inseratepreise / *Prix des annonces*

Heftseite Format A4, kein Mehrpreis für Farbdruck  
20% Rabatt für Mitglieder der Kat. A und B

- Äussere Umschlagseite CHF 1580.–
- Innere Umschlagseite CHF 1180.–
- 1 Seite innen CHF 980.–
- 1/2 Seite innen CHF 580.–
- 1/3 Seite innen CHF 420.–
- 1/4 Seite innen CHF 380.–

Inserate-Annahmeschluss Nr. 109: 10.11.2023

### Publireportage / *Rapport publicitaire*

- 1 Seite Artikel  
mit 1 ganzseitigem Inserat: CHF 1470.–
- 2 Seiten Artikel  
mit 1 ganzseitigem Inserat: CHF 1760.–
- 3 Seiten Artikel  
mit 1 ganzseitigem Inserat CHF 1960.–

Annahmeschluss Publireportagen Nr.109: 27.10.2023

### Präsident / *Président Swiss Small Hydro*

Benjamin Roudit, Nationalrat Die Mitte /  
Conseiller national Le Centre  
benjamin.roudit@swissmallhydro.ch

### Vice-Präsident & Vize-Präsidentin Swiss Small Hydro

Jean-Marie Rouiller  
jean-marie.rouiller@swissmallhydro.ch  
Viviane Kessler  
viviane.kessler@swissmallhydro.ch

### Weitere Vorstandsmitglieder / *Autres membres du comité*

Pierre-Alain Bourquard, Michel Hausmann, André  
Leibundgut, Giovanni Leonardi, Hans-Walther Rutz

### Geschäftsleitung / *Direction*

Martin Bölli, Swiss Small Hydro, Liestal  
info@swissmallhydro.ch

### Gäste an den Vorstandssitzungen / *Invité.e.s aux séances du comité*

Jürg Breitenstein, BFE-Vertreter\*innen / Représen-  
tant.e.s de l'OFEN, Aline Choulot (SSH Romandie)

### Gestaltung & Druck / *Mise en page & Impression*

amestha AG  
www.amestha.ch  
Haller + Jenzer  
www.haller-jenzer.ch

Mit freundlicher  
Unterstützung von

